

# CARLA ROSSI ACADEMY E IL 'DIVINE COMEDY PROJECT'

## Un libro, un museo, un programma di conferenze-spettacolo

< [www.cra.phoenixfound.it](http://www.cra.phoenixfound.it) >

---

Il "Divine Comedy Project"© è un originale progetto educativo dantesco concepito da Carla Rossi Academy - International Institute of Italian Studies (CRA-INITS). Carla Rossi Academy è un istituto privato internazionale di formazione universitaria e ricerca. Si occupa principalmente di ermeneutica dantesca a partire dall'anno accademico 1993-1994. CRA-INITS è stato fondato come ente non-profit in memoria della benefattrice (in affiliazione con la University of Connecticut – USA). La sua sede legale è presso *Villa La Fenice*, in Toscana, a Monsummano Terme, nel territorio pistoiese della Valdinievole. L'istituto collabora con università italiane e straniere. Dal 1998, organizza programmi formativi specifici per *Harvard University – USA*. Carla Rossi Academy-INITS ha un suo servizio di pubblicazioni elettroniche per studiosi e allievi specializzandi ([www.cra.phoenixfound.it](http://www.cra.phoenixfound.it)). In collaborazione con la *Casa Editrice Le Lettere* di Firenze, pubblica inoltre una collana di studi filosofico-letterari denominata "Biblioteca la Fenice". Dall'anno 2007 CRA-INITS organizza il programma di conferenze-spettacolo *Evocazioni dantesche –Un viaggio nella Divina Commedia (danza musica e parola)* ©.

Il "D.C. Project" ("The Divine Comedy Project" ©) è stato elaborato e concepito a partire dal 1993 e mira a promuovere l'interpretazione e la divulgazione dei contenuti scientifico-letterari e morali della *Divina Commedia*. Fino ad oggi il "D.C. Project" ha previsto l'organizzazione annuale di vari programmi formativi e di un **corso di perfezionamento universitario in ermeneutica dantesca (CRA-INITS Graduate Seminar on Dante Hermeneutics)** al quale hanno partecipato borsisti internazionali. Al momento Carla Rossi Academy-INITS ha ultimato l'ideazione e il progetto di massima di un **museo psico-educativo, artistico, multisensoriale e interattivo**, sulla visione dantesca del viaggio ultramondano, registrato legalmente come "Museo della Divina Commedia" (*The Divine Comedy Museum* ©). Parallelamente, CRA-INITS ha concepito anche una **nuova edizione della Divina Commedia** che è in corso di elaborazione e si prevede possa esser conclusa entro il 2010, mentre la prima cantica (*Inferno*) sarà pubblicata entro il 2009. In particolare si specificano i seguenti aspetti:

### UNA RISCrittura MODERNA DEL POEMA DI DANTE CON ILLUSTRAZIONI INFRATESTUALI

"The CRA-INITS Divine Comedy"© si presenta come una serie di **tre romanzi filosofici autonomi** (*Inferno: scandaloso mistero – Purgatorio: dolore di gioia – Paradiso: piacere e conoscenza*) che mostrano una libera versione poetico-interpretativa in prosa italiana della *Divina Commedia*, sviluppata canto per canto ed arricchita da inedite visualizzazioni artistiche infratestuali. Tale versione moderna è realizzata da **Marino Alberto Balducci** (CRA-INITS Director of Graduate Studies), coadiuvato dai suoi più stretti **collaboratori internazionali**. L'illustratore dell'opera è l'artista toscano Marco Rindori. Nella *Divina Commedia* CRA-INITS, il viaggio ultraterreno si sviluppa attraverso i capitoli di un'ampia narrazione visionaria concepita per il lettore medio nazionale e internazionale. Tale racconto ha carattere suggestivo, e può introdurre a ulteriori studi e meditazioni sulla creatività poetica dantesca. Ogni romanzo tratto dalle singole cantiche presenta sempre in appendice il testo originale di Dante, per consentire ai lettori di operare utili ed opportuni confronti.

"The CRA-INITS Divine Comedy"© ha lo scopo di attualizzare formalmente i significati della visione dantesca, aiutando i lettori di oggi ad assimilarne i valori simbolici. In essa, la novità del racconto romanzesco è rappresentata proprio dalla sua **'libertà stilistica'**. Non si tratta infatti di una pedissequa versione letterale del Poema, bensì di un'operazione creativa, in cui l'autore moderno, come studioso e interprete di Dante, non si limita a "tradurre" fedelmente la profondità della lettera, con i suoi valori storico-politici, culturali e spirituali, ma testimonia come poeta i risultati di un suo autonomo dialogare con il pensiero e il sentimento danteschi. La libera versione CRA-INITS è dunque una "ri-scrittura" attualizzante e divulgativa (ma non per questo banalizzante e avvilita) della *Divina Commedia*, e mira a "ri-produrre", in base alla nostra sensibilità contemporanea, l'autentico messaggio liberatorio dell'Opera, relativo al destino della nostra anima, limitata certamente dal dolore, ma destinata anche, per sua stessa natura, alla conquista della gioia eterna.

La lingua della libera versione CRA-INITS è concreta e ricercata al contempo. Non solo usufruisce della ricchezza del lessico letterario formale, ma si apre espressivamente all'uso di termini e forme colloquiali tradizionali e anche strettamente contemporanee, reintroducendo inoltre vocaboli ormai desueti che al presente rischiano di cadere nell'oblio e di morire, a causa della povertà lessicale di molti parlanti e del prevalente uso quotidiano dei vari tecnicismi scientifici ed informatici, così come dei forestierismi di matrice anglosassone e delle mille forme di 'linguaggio semplificatorio'. Dal punto di vista stilistico-narrativo, ricordando quello che **Mario Luzi** ha suggerito e ha scritto su di lui, l'autore della libera versione prova sempre a mantenersi fedele alla necessità della chiarezza e, insieme, al recupero di uno strettissimo rapporto tra parola e musica nell'ambito speciale del "poetico" e della sua originaria "sacralità".

Nell'edizione CRA-INITS del Poema dantesco, la narrazione del romanzo filosofico di Marino Alberto Balducci evidenzia i suoi simboli principali anche attraverso le **illustrazioni d'arte di Marco Rindori** inserite nelle varie "unità tematiche" dei capitoli/canti, permettendo così ai lettori di concentrarsi e riflettere sui maggiori aspetti essenziali della visione dantesca. L'intero corredo di immagini infratestuali rispecchia un programma progettuale preciso e nasce da un'intensa collaborazione fra l'artista illustratore e l'autore della libera versione. In maniera diretta o indiretta, queste immagini condensano simbolicamente l'esperienza intima del pellegrino, nella sua faticosa ricerca di una compiuta e superessenziale felicità. Le illustrazioni di Marco Rindori individuano ogni volta 'segnali del profondo' e sviluppano un continuo discorso psicoterapeutico. Non rappresentano un risultato, ma un 'processo', mostrando così gradualmente molteplici indizi occultati rivelatori di senso.

### PRESENTAZIONE UFFICIALE DEL PROGETTO

Il progetto CRA-INITS è stato illustrato a **Firenze** nel **giugno 2007** (nell'ambito delle manifestazioni commemorative ufficiali per la nascita di Dante) presso il Palazzo dell'Arte dei Giudici e Notai e nella **Chiesa di Santa Margherita dei Cerchi**, alla presenza della autorità cittadine e regionali e dei rappresentanti di varie istituzioni culturali fiorentine come la **Società Dante Alighieri**, il **Museo Casa di Dante** e la **Società Dantesca Italiana**. Durante l'estate 2007, un saggio di lettura drammatizzata di alcuni brani della libera versione moderna è stato dato a **Montecatini Terme** -

Pistoia, nei Giardini Tamerici, a conclusione dello *Special Program on Dante Hermeneutics* organizzato da CRA-INITS per gli studenti dell'*Italian Section di Harvard University - USA*.

### **'EVOCAZIONI DANTESCHE': UN PROGRAMMA DI CONFERENZE-SPETTACOLO**

A partire dall'anno accademico 2007-2008, Carla Rossi Academy - INITS collabora con gli **Assessorati alla Cultura e allo Spettacolo di Montecatini Terme - Pistoia** organizzando un programma annuale di incontri, supportati fin dall'inizio, dalla locale Società Terme di Montecatini. Tale programma, denominato *Evocazioni dantesche. Un viaggio nella Divina Commedia (danza musica e parola)*, si sviluppa in una serie di **conferenze-spettacolo** (della durata di circa un'ora e venti) e prevede ogni volta la presentazione di un diverso canto da parte del professor Balducci.

*Evocazioni dantesche* è stato pensato per favorire l'attualizzazione e l'approfondimento dei valori etico-culturali della visione dantesca.

Durante ogni incontro, vengono illustrate le varie unità tematiche del testo originale dantesco attraverso il discorso storico-filosofico e anche in virtù dell'evocazione artistica: tramite scenografie digitali e musiche elettroniche originali, danze mimiche e letture drammatizzate di alcuni brani della "riscrittura" in prosa. **Per le musiche elettroniche inedite CRA-INITS ha coinvolto Andrea Pozzi del gruppo Sensory Gate, Arianna Bechini per le scenografie digitali, Antonella Tronci per le coreografie proposte dai danzatori dell'Axe Ballet School, il gruppo teatrale Progetto Idra coordinato artisticamente da Marco Arrigoni.** Ogni volta, nel corso della rappresentazione, è svelata al pubblico una maschera, realizzata e dipinta per il progetto CRA-INITS da Marco Rindori. È questa un emblema dell'anima che si arricchisce progressivamente di "segni simbolici" con il progredire dell'esperienza del viaggio. Tavole a tecnica mista dello stesso artista, realizzate per illustrare ogni canto della nuova edizione CRA-INITS della *Divina Commedia*, vengono sempre esposte durante ogni evento tramite videoinstallazioni.

Ogni componente artistica è integralmente originale.

*Evocazioni dantesche* ha dunque un innovativo carattere didattico, essendo ispirato alle più recenti metodologie psico-suggestive, drammatiche e spettacolari ed è quindi particolarmente **consigliato agli studenti delle scuole superiori e di livello universitario**.

Tramite le sue conferenze-spettacolo, Carla Rossi Academy vuole incoraggiare tutte le discipline creative ad esprimersi in un libero dialogo con la strabiliante ricchezza della fantasia dantesca, allo scopo di aiutare ciascuno di noi ad indagare più a fondo, attraverso l'arte, il mistero della vita.

**Per l'anno 2009 il ciclo di *Evocazioni dantesche* è organizzato con il patrocinio della Regione Toscana, della Provincia di Pistoia, del Comune di Montecatini Terme, della Società Dantesca Italiana - Firenze, del Centro Dantesco dei Frati Minori Conventuali - Ravenna e della Società Dante Alighieri - Roma.**

Al termine dell'anno accademico 2007-2008, il programma d'incontri danteschi montecatinesi si è concluso presso lo Stabilimento Tettuccio con un grande evento della stagione "Estate Regina" organizzata dal **Maggio Musicale Fiorentino Formazione**. Tale evento ha avuto come ospite straordinario **Ugo Pagliai** che, assieme agli attori di *Progetto Idra*, ha declamato alcuni brani tratti dalla libera versione in prosa poetico-interpretativa della cantica dell'*Inferno* di Marino Alberto Balducci, intervallati da musiche di Frédéric Chopin eseguite al pianoforte da **Marco Vincenzi**.

A partire dall'estate 2008 le conferenze-spettacolo *Evocazioni dantesche* sono state accolte anche in altre città, in Italia e all'estero, con notevole successo di pubblico. L'anno accademico 2008-2009 è stato infatti inaugurato presso il Teatro Kursaal di Locarno, durante una conferenza-spettacolo sul Canto V organizzata dalla *Società Dante Alighieri*, alla presenza di circa 400 persone.

### **RICERCA DI COLLABORAZIONI EDITORIALI E MUSEALI**

Dal 1993, Carla Rossi Academy - INITS ha finanziato in proprio l'elaborazione creativa ed esecutiva di tutto il "Divine Comedy Project"©. Al presente, per favorire l'opportuna evoluzione pratica del progetto, l'istituto desidera creare rapporti collaborativi con organizzazioni editoriali e museali nazionali e internazionali, per la pubblicazione dei volumi della sua opera illustrata e la realizzazione in Toscana del "Museo della Divina Commedia" (*The CRA-INITS Divine Comedy Museum*®).

### **LO SCRITTORE**

**Marino Alberto Balducci**, autore della libera versione in prosa moderna della *Divina Commedia*, è **CRA-INITS Director of Graduate Studies**.

Studioso di ermeneutica e del rapporto tra filosofia, arte e letteratura, dal 1987 ha collaborato come docente con l'Università di Firenze, la University of Connecticut - USA, Harvard e altre università internazionali.

Tra i suoi volumi critico-interpretativi si ricordano: *Il sorriso di Ermes. Studio sul metamorfismo dannunziano* (Firenze, Vallecchi, 1989 [Premio Mario Pannunzio 1990]), *La morte di re Carnevale. Studio sulla fisionomia poetica di Giuseppe Giusti* (Firenze, Le Lettere, 1989), *Il nucleo dinamico dell'imbestiamento. Studio su Federigo Tozzi* (Roma, De Rubeis, 1994), *Classicismo dantesco. Miti e simboli della morte e della vita nella Divina Commedia*. Introduzione di Sergio Moravia (Firenze, Le Lettere, 2004), *Rinascimento e anima. Petrarca, Boccaccio, Ariosto, Tasso: spirito e materia oltre i confini del messaggio dantesco* (Firenze, Le Lettere, 2006), *Il preludio purgatoriale e la fenomenologia del sinfonismo dantesco*: (<www.cra.phoenixfound.it>, 2006), *Inferno V. Gli spiriti amanti e l'egoismo dell'amore*: (<www.cra.phoenixfound.it>, 2006).

In riviste italiane e americane, ha pubblicato inoltre saggi ermeneutici su Dante, Brunelleschi, Ariosto, Michelangelo, Caravaggio ed altri.

Dal 1993, coordina per l'ente CRA-INITS il "Divine Comedy Project"©, occupandosi principalmente della stesura in prosa poetico-interpretativa del poema dantesco.

Come poeta, ha composto *Rapsodie indiane*, con presentazione di **Mario Luzi** (Firenze, M.I.R. Edizioni, 2000, [Premio Giusti - Opera prima 2001] <www.rapsodieindiane.com>), *Quartine d'amore* (Ragusa, Libroitano, 2002 [Premio Selezione Poesia 2001; Premio Internazionale Firenze Capitale d'Europa 2002]) e *Il Mare di Latte* (<www.cra.phoenixfound.it>, 2006). Nel 2002, Ugo Pagliai ha letto pubblicamente *Rapsodie indiane*, accompagnato dal sitar e tampura di Gianni Ricchizzi. Lo stesso attore, nel 2008, ha presentato a Montecatini Terme l'ancora inedito romanzo iniziatico *Inferno - Scandaloso mistero* (prima parte della trilogia "Divine Comedy Project"), durante un concerto poetico organizzato dal Maggio Musicale Fiorentino per "Estate Regina" con Marco Vincenzi al pianoforte.

**Luzi** ha presentato Balducci evidenziando la «chiarezza espositiva esemplare» del suo discorso poetico. **Giorgio Luti** ne ha messo in luce l'«impegno ricostruttivo anomalo, per classicità di stile e sofferta indagine morale», lontano dal Novecento e dalle sue rovine.

### **L' ILLUSTRATORE**

Professionalità artigianale ed un intenso rigore espressivo. Ecco in sintesi estrema gli elementi contrapposti e fondanti l'attività artistica del toscano **Marco Rindori**. La sua arte è promossa dalla Galleria Bongiovanni di Bologna tramite mostre personali ed incontri speciali presso le Librerie

Feltrinelli. Sue esposizioni si sono tenute nelle maggiori città italiane e all'estero (New York-1995, Washington D.C.-2004, Innsbruck-2006, Tokyo-2007). Nel 2001 è stato insignito della medaglia della Presidenza della Repubblica Italiana al "Premio Rotonda". Ammirati da **Antonio Paolucci**, i suoi dipinti michelangioteschi sono stati inseriti nella Documentazione Ufficiale del Maestro presso le Soprintendenze degli Uffizi e dei Musei Vaticani. Attraverso uno studio iniziato alla fine degli anni Settanta sugli stili espressivi del Rinascimento, Marco Rindori ha costruito giorno per giorno un mestiere che potrebbe essere definito quasi anacronistico, stante la necessaria, indispensabile esperienza tecnica che egli ostinatamente affina e ripropone. Nel suo caso non si tratta comunque di un vacuo formalismo accademico, ma del coraggio di un contemporaneo che dopo i vari 'crolli' e decostruzioni del Novecento, afferma con sincerità il suo bisogno di un'armoniosa misura, nell'indagine delle zone d'ombra dell'animo, delle "cose profonde" e del Mistero.

Dal 2006, Rindori collabora con Carla Rossi Academy illustrando la nuova edizione della *Divina Commedia* promossa dall'istituto.

*\* Abstract in English \**

**THE CRA-INITS "DIVINE COMEDY PROJECT" & "DANTE'S EVOCATION"**

The "Divine Comedy Project" by Carla Rossi Academy - International Institute of Italian Studies (CRA-INITS) is promoting a modern poetic and interpretative re-writing in prose of Dante's vision (with more than five hundred artistic illustrations). The author of the literary work is the Italian poet Marino Alberto Balducci, the illustrations are by the Tuscan artist Marco Rindori. CRA-INITS favours the appreciation of its new edition of the *Divine Comedy* through a series of public meetings called "Dante's Evocation". These events consist of lectures in Italian on different cantos of the *Divine Comedy*, followed by dramatized readings from the modern prose version of the Poem, accompanied by original electronic musics, art exhibitions, mimic dances and psychosuggestive digital scenographies. Every performance is followed by a discussion with Professor Balducci (Ph.D., University of Connecticut-USA; CRA-INITS Director of Graduate Studies and Research), the author of the modern text. A leaflet is given to each participant with the translation of Dante original text by Henry Wadsworth Longfellow (Boston-USA, 1867). The CRA-INITS translation in English of the modern re-writing of Dante's Poem is not available at the moment, however questions in English can be answered during every meeting. "Dante's Evocation" encourages all artistic disciplines to freely interact with the richness of the *Divine Comedy*, helping each of us to approach through art the mystery of life. Carla Rossi Academy - INITS has also completed the master plan of a psychoeducational and multisensorial "Divine Comedy Museum & Garden"®, which has to be created in Tuscany, in a suitable location. Organizations interested in publishing the English version of the modern text or sponsoring the "D.C. Project" can write to: < [c.rossiacad@cra.phoenixfound.it](mailto:c.rossiacad@cra.phoenixfound.it) >. For more extensive information: <[www.cra.phoenixfound.it](http://www.cra.phoenixfound.it)>.

---

**CARLA ROSSI ACADEMY-INTERNATIONAL INSTITUTE OF ITALIAN STUDIES**

Villa La Fenice

Via Garibaldi, 2

51015 Monsummano Terme – Pistoia

Tuscany – Italy

Tel.: 0572-51032 / Fax: 0572-954831

Web site: [www.cra.phoenixfound.it](http://www.cra.phoenixfound.it)

E-mail: [c.rossiacad@cra.phoenixfound.it](mailto:c.rossiacad@cra.phoenixfound.it) – [crasecretary@cra.phoenixfound.it](mailto:crasecretary@cra.phoenixfound.it) – [crapress@cra.phoenixfound.it](mailto:crapress@cra.phoenixfound.it)

Per comunicazioni veloci è possibile contattare l'architetto Arianna Bechini (CRA- INITS Managing and Artistic Director) al seguente numero di telefono mobile: 338-3321842, oppure all'indirizzo e-mail: [abb03@cra.phoenixfound.it](mailto:abb03@cra.phoenixfound.it).

---